



## Wilo-AlarmControl

- |           |   |            |                                      |
|-----------|---|------------|--------------------------------------|
| <b>D</b>  | Einbau- und Betriebsanleitung                 | <b>TR</b>  | Montaj ve kullanma kılavuzu          |
| <b>GB</b> | Installation and operating instructions       | <b>S</b>   | Monterings- och skötselanvisning     |
| <b>F</b>  | Notice de montage et de mise en service       | <b>FIN</b> | Asennus- ja käyttöohjeet             |
| <b>NL</b> | Inbouw- en bedieningsvoorschriften            | <b>H</b>   | Beépítési és üzemeltetési utasítás   |
| <b>E</b>  | Instrucciones de instalación y funcionamiento | <b>PL</b>  | Instrukcja montażu i obsługi         |
| <b>I</b>  | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione   | <b>CZ</b>  | Návod k montáži a obsluze            |
| <b>P</b>  | Manual de instalação e funcionamento          | <b>RUS</b> | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| <b>GR</b> | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας          | <b>RO</b>  | Instrucțiuni de montaj și exploatare |



Fig.1:

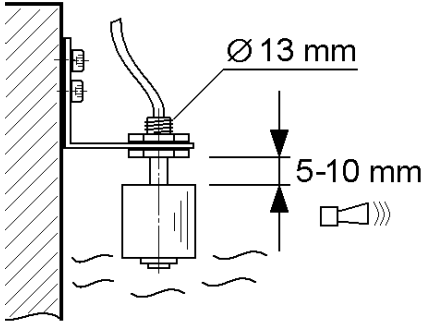


Fig.2:

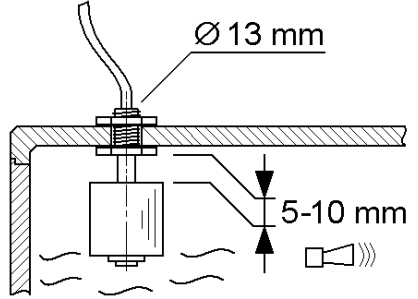
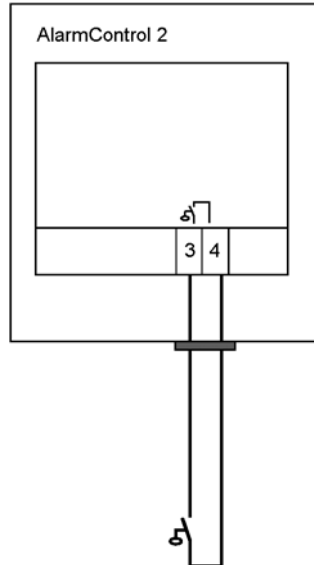
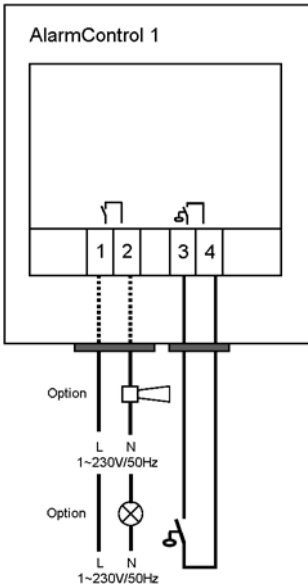


Fig.3:





<b>D</b>	Einbau- und Betriebsanleitung	3
<b>GB</b>	Installation and operating instructions	10
<b>F</b>	Notice de montage et de mise en service	17
<b>NL</b>	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	25
<b>E</b>	Instrucciones de instalación y funcionamiento	32
<b>I</b>	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	39
<b>P</b>	Manual de instalação e funcionamento	47
<b>GR</b>	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	54
<b>TR</b>	Montaj ve kullanma kılavuzu	62
<b>S</b>	Monterings- och skötselanvisning	69
<b>FIN</b>	Asennus- ja käyttöohjeet	76
<b>H</b>	Beépítési és üzemeltetési utasítás	83
<b>PL</b>	Instrukcja montażu i obsługi	90
<b>CZ</b>	Návod k montáži a obsluze	98
<b>RUS</b>	Инструкция по монтажу и эксплуатации	105
<b>RO</b>	Instrucțiuni de montaj și exploatare	113

## 1 Γενικά

### 1.1 Πληροφορίες για το παρόν έγγραφο

Οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της συσκευής. Θα πρέπει να φυλάσσονται πάντα κοντά στη συσκευή. Η ακριβής τήρηση αυτού του εγχειριδίου αποτελεί προϋπόθεση για τη χρήση βάσει προδιαγραφών και το σωστό χειρισμό της συσκευής. Οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αντιστοιχούν στον τύπο της συσκευής και στα βασικά πρότυπα τεχνικής ασφάλειας κατά το χρόνο της έκδοσής των.

## 2 Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας περιέχουν θεμελιώδεις υποδείξεις για την εγκατάσταση και λειτουργία στις οποίες πρέπει να δοθεί προσοχή. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να διαβάζονται από τον εγκαταστάτη πριν από τη συναρμολόγηση ή τη θέση σε λειτουργία αλλά και από τον υπεύθυνο για το χειρισμό του μηχανήματος. Δεν πρέπει να προσέξουμε μόνο τις γενικές υποδείξεις ασφάλειας αυτής της παραγράφου αλλά και τις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας με τα σύμβολα του κινδύνου που αναγράφονται στις παρακάτω παραγράφους.

### 2.1 Χαρακτηριστικά των υποδείξεων στις οδηγίες ασφαλείας

**Σύμβολα:**

Γενικό σύμβολο κινδύνου



Κίνδυνος από ηλεκτρική τάση



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: ...



**Χαρακτηριστικές λέξεις:**

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

**Κρίσιμα επικίνδυνη κατάσταση.**

**Η μη προσοχή οδηγεί σε θάνατο ή σε βαρύτατους τραυματισμούς**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

**Ο χρήστης μπορεί να υποστεί τραυματισμούς (βαρείς).**

**Η «προειδοποίηση» υπονοεί ότι είναι πιθανόν να προκύψουν βλάβες για πρόσωπα (βαρείς) εάν δεν προσεχθούν οι οδηγίες.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Υπάρχει ο κίνδυνος να πάθει βλάβη η αντλία / εγκατάσταση. «προσοχή» σημαίνει ότι είναι δυνατόν να προκληθούν ζημιές στο προϊόν αν δεν προσεχθούν οι οδηγίες.**

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:**

Μια χρήσιμη υπόδειξη για τον χειρισμό του προϊόντος. Εφιστά επίσης την προσοχή μας σε πιθανές δυσκολίες.

**2.2 Εξειδίκευση προσωπικού**

Το προσωπικό που ασχολείται με τη συναρμολόγηση πρέπει να διαθέτει την απαραίτητη εξειδίκευση γι' αυτές τις εργασίες

**2.3 Κίνδυνοι εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας**

Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να έχει σαν επακόλουθο τον κίνδυνο προσώπων, εγκατάστασης και αντλίας. Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να στερήσει το δικαίωμα της εγγύησης.

Ειδικότερα η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει τους εξής κινδύνους :

- Διακοπή σημαντικών λειτουργιών της αντλίας ή της εγκατάστασης,
- Διακοπή των προδιαγεγραμμένων διαδικασιών συντήρησης και επισκευής.
- Κινδύνους για τα πρόσωπα από ηλεκτρικές, μηχανικές ή βακτηριολογικές επιδράσεις,
- Αντικειμενικές βλάβες

**2.4 Υποδείξεις ασφαλείας για τον χρήστη**

Πρέπει να προσέχονται οι κανονισμοί που ισχύουν για την πρόληψη ατυχημάτων.

Πρέπει να αποκλεισθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από την ηλεκτρική ενέργεια. Πρέπει να προσεχθούν οι προδιαγραφές του VDE και των τοπικών επιχειρήσεων παραγωγής ενέργειας (ΔΕΗ).

**2.5 Υποδείξεις ασφαλείας για εργασίες ελέγχου και συναρμολόγησης**

Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει ώστε όλες οι εργασίες ελέγχου και συναρμολόγησης να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο γνωρίζει οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας.

Εννοείται ότι όλες οι εργασίες στην αντλία / εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιούνται όταν η εγκατάσταση είναι εκτός λειτουργίας.

**2.6 Αυθαίρετες τροποποιήσεις και κατασκευή ανταλλακτικών**

Μετατροπές στην αντλία / εγκατάσταση επιτρέπονται μόνο μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή. Αυθεντικά εξαρτήματα και

ανταλλακτικά του ίδιου του κατασκευαστή εξασφαλίζουν πλήρη ασφάλεια. Η χρήση εξαρτημάτων άλλης προέλευσης απαλλάσσει τον κατασκευαστή από ενδεχόμενες δυσμενείς συνέπειες.

## 2.7 Ανεπίτρεπτοι τρόποι λειτουργίας

Η ασφάλεια λειτουργίας της αντλίας / εγκατάστασης είναι εγγυημένη μόνον εάν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες λειτουργίας της αντιστοίχου παραγράφου 4. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν οι οριακές τιμές που δίδονται στο φύλλο χαρακτηριστικών.

## 3 Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση

Μόλις παραλάβετε το προϊόν ελέγξτε αμέσως για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστωθούν ζημιές από τη μεταφορά θα πρέπει να προβείτε στις απαραίτητες ενέργειες απέναντι στην εταιρεία εντός του αντίστοιχου χρονικού διαστήματος.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στον ηλεκτρονικό πίνακα**  
**Κίνδυνος ζημιών εξαιτίας μη ενδεδειγμένου χειρισμού κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση.**

- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από υγρασία και μηχανικές ζημιές εξαιτίας κρούσεων/χτυπημάτων.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται σε θερμοκρασίες εκτός της περιοχής από  $-20^{\circ}\text{C}$  έως  $+60^{\circ}\text{C}$ .

## 4 Σκοπός χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος σωματικών βλαβών!**

**Οι συσκευές συναγερμού δεν διαθέτουν αντικρηκτική προστασία.**

- Η συσκευή συναγερμού δεν πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται σε περιοχές με επικινδυνότητα εκρήξεων. Οι συσκευές συναγερμού AlarmControl προειδοποιούν για μη επιτρεπόμενη υψηλή στάθμη νερού σε
    - φρεάτια αντλιών
    - μονάδες ανύψωσης λυμάτων
    - δοχεία συλλογής.
- Οι συσκευές μπορούν να λειτουργήσουν ανεξάρτητα από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος με την τοποθέτηση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 9V (περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό παράδοσης).



## 5 Στοιχεία σχετικά με το προϊόν

### 5.1 Τεχνικά στοιχεία

AlarmControl 1-2		
Τάση λειτουργίας		1 ~ 230 V
Συχνότητα		50/60 Hz
Τάση ελέγχου		12 V DC (μη σταθεροποιημένη)
Απαίτηση ισχύος σε κατάσταση Standby		< 1,5 W
Επαφή συναγερμού: (μόνο AlarmControl 1)		ψυχρή επαφή N.O. (normally open), ανοχή επαφής μέγ. 1 A (230V AC)
Επαφή πρίζας: (μόνο AlarmControl 2)		ανοχή επαφής μέγ. 16 A (250V AC)
Βαθμός προστασίας		IP 20
Μήκος καλωδίου πλωτηροδιακόπτη		3 m (2 x 0,75mm <sup>2</sup> )
Διαστάσεις:	Μήκος	112 mm
	Πλάτος	68 mm
	Ύψος	53 mm (χωρίς φις)
Περιβλημα		ABS
Περιοχή θερμοκρασιών		-20 °C έως +60 °C

### 5.2 Περιεχόμενο παράδοσης

- Συσκευή συναγερμού με προσυναρμολογημένο μικρό πλωτηροδιακόπτη με καλώδιο 3 m
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku 9V (συνδεδεμένη στη συσκευή)
- Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

## 6 Περιγραφή και λειτουργία

Οι συσκευές συναγερμού χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με έναν προσυναρμολογημένο μικρό πλωτηροδιακόπτη (καλώδιο 3 m) για τη σηματοδότηση μη επιτρεπόμενης στάθμης νερού σε μονάδες ανύψωσης λυμάτων και φρεάτια. Όταν το υγρό φτάσει τη στάθμη συναγερμού ακούγεται ένα ηχητικό σήμα από τον ενσωματωμένο βομβητή.

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku, ο σηματοδότης ηχητικού σήματος και το κύκλωμα συναγερμού βρίσκονται μέσα σε ένα μικρό περίβλημα με ενσωματωμένο φις σούκο. Μετά τη σύνδεση σε πρίζα σούκο ενεργοποιείται η συσκευή συναγερμού.

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku φορτίζεται αυτόματα.

- Η συσκευή συναγερμού AlarmControl 1 διαθέτει επίσης μια ψυχρή επαφή (επαφή NO) μέσω της οποίας μπορεί το σήμα συναγερμού να μεταβιβασθεί επιπρόσθετα σε άλλα όργανα (π.χ. λυχνίες συναγερμού ή σειρήνες).
- Στη συσκευή συναγερμού AlarmControl 2 υπάρχει ενσωματωμένη μια πρίζα σούκο, της οποίας οι συνδεδεμένες συσκευές (π.χ. μηχανήματα

ψύξης, λέβητες χαμηλών θερμοκρασιών ή πλυντήρια) απενεργοποιούνται όταν το υγρό φτάσει τη στάθμη συναγερμού.

Μετά από την υποχώρηση του υγρού κάτω από τη στάθμη συναγερμού παύει αυτόματα το ηχητικό σήμα, η ψυχρή επαφή σύνδεσης του AlarmControl 1 ανοίγει και ενεργοποιείται ξανά η πρίζα σούκο του AlarmControl 2.

Σε περίπτωση διακοπής της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος, η συνέχιση της λειτουργίας των συσκευών συναγερμού διασφαλίζεται μέσω επαναφορτιζόμενης μπαταρίας Akku 9V.

Με πλήρως φορτισμένη τη μπαταρία και ενεργοποιημένο συναγερμό, ο χρόνος λειτουργίας του AlarmControl 1 είναι περίπου 6 ώρες και του AlarmControl 2 περίπου 30 ώρες. Μία πλήρως αποφορτισμένη μπαταρία Akku χρειάζεται περίπου 100 ώρες φόρτισης για να φορτιστεί πλήρως και πάλι.

## 7 Εγκατάσταση και ηλεκτρική σύνδεση

**Η εγκατάσταση και η ηλεκτρική σύνδεση θα πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις και μόνον από ειδικευμένο προσωπικό!**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος σωματικών βλαβών!**

**Πρέπει να προσέχονται οι κανονισμοί που ισχύουν για την πρόληψη ατυχημάτων.**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

**Πρέπει να αποκλεισθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από την ηλεκτρική ενέργεια.**

**Πρέπει να προσεχθούν οι προδιαγραφές του VDE και των τοπικών επιχειρήσεων παραγωγής ενέργειας (ΔΕΗ).**

### 7.1 Εγκατάσταση

Οι συσκευές συναγερμού πρέπει να εγκαθίστανται σε χώρο ξηρό, προστατευμένο από νερό καταιονισμού και με προστασία έναντι πλημμύρας / υπερχείλισης. Η θέση εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Ο μικρός πλωτηροδιακόπτης πρέπει να συναρμολογείται με τέτοιο τρόπο σε προβλεπόμενη θέση, ώστε όταν το υγρό φτάσει τη μη επιτρεπόμενη στάθμη να ενεργοποιείται συναγερμός:

Σχ. 1: π.χ. συναρμολόγηση σε φρεάτιο

Σχ. 2: π.χ. συναρμολόγηση κάτω από καπάκι δοχείου

Απομακρύνετε την ασφάλεια μεταφοράς (προστατευτική μεμβράνη) του μικρού πλωτηροδιακόπτη.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**  
**Αποσυνδέστε το φως ρεύματος, πριν από το άνοιγμα του μηχανισμού!**

Εάν για τη συναρμολόγηση απαιτείται η αποσύνδεση του καλωδίου του μικρού πλωτηροδιακόπτη από τον ηλεκτρονικό πίνακα συναγερμού, εκτελέστε τα εξής:

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στην κάτω πλευρά του περιβλήματος και απομακρύνετε το επάνω τμήμα του περιβλήματος.
- Απομακρύνετε την ασφάλεια έναντι καταπόνησης καλωδίου (σφιγκτήρας) από το καλώδιο του μικρού πλωτηροδιακόπτη.
- Ξεβιδώστε το καλώδιο από τους ακροδέκτες σύνδεσης.
- Τοποθετήστε κατάλληλα το ελεύθερο άκρο του καλωδίου και συνδέστε το ξανά στους ακροδέκτες σύνδεσης.
- Επαναφέρετε την ασφάλεια έναντι καταπόνησης καλωδίου (επανα-σφίξτε) και κλείστε το περίβλημα.

**7.1.1 Επέκταση του καλωδίου προς το μικρό πλωτηροδιακόπτη**

Το καλώδιο ανάμεσα στο περίβλημα και στο μικρό πλωτηροδιακόπτη μπορεί να επεκταθεί έως μέγιστο μήκος 100 m.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Συνιστάται η χρήση διατομής καλωδίου 2x0,75mm<sup>2</sup>. Για την αποτροπή βλαβών δε θα πρέπει να γίνεται η τοποθέτηση του καλωδίου κοντά σε αγωγούς από τους οποίους διέρχεται τάση.

**7.2 Ηλεκτρική σύνδεση**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**  
**η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να εκτελείται από αδειούχο ηλεκτρολόγο και σύμφωνα με τις ισχύουσες τοπικές προδιαγραφές [π.χ. προδιαγραφές VDE].**

- Η ηλεκτρική σύνδεση υλοποιείται σε μια πρίζα σούκο 230 VAC
- Ο τύπος ρεύματος και η τάση της σύνδεσης στο δίκτυο ρεύματος πρέπει να αντιστοιχούν στα στοιχεία της πινακίδας
- Πρέπει να προβλεφθεί ασφάλεια δικτύου για την πρίζα (μέγ. 16 A), καθώς και ρελέ διαφυγής σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές


**7.2.1 Σύνδεση της ψυχρής επαφής (μόνο AlarmControl 1)**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**  
**Αποσυνδέστε το φως ρεύματος, πριν από το άνοιγμα της συσκευής!**

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στην κάτω πλευρά του περιβλήματος και απομακρύνετε το επάνω τμήμα του περιβλήματος.
- Συνδέστε το καλώδιο (π.χ. λυχνίες συναγερμού ή σειρήνα) στους ακροδέκτες 1 και 2 (βλέπε σχ. 3).
- Επαναφέρετε την ασφάλεια έναντι καταπόνησης καλωδίου (επανα-σφίξτε) και κλείστε το περίβλημα.

## 8 Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε τη συσκευή συναγερμού στην πρίζα
  - Ενεργοποιήστε το μικρό πλωτηροδιακόπτη
  - Πρέπει να ακουστεί ηχητικός συναγερμός
  - Η ψυχρή επαφή πρέπει να είναι κλειστή (μόνο AlarmControl 1)
  - Η συνδεδεμένη συσκευή είναι απενεργοποιημένη (μόνο AlarmControl 2)
-  ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η απενεργοποίηση της πρίζας του AlarmControl 2 υλοποιείται 1-πολικά. Για τη διασφάλιση της πλήρους αποσύνδεσης από το δίκτυο ρεύματος πρέπει να τραβήξετε το φως της συνδεδεμένης συσκευής από την πρίζα!

## 9 Συντήρηση

**Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό!**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

**Πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι από ηλεκτρική ενέργεια.**

- Σε όλες τις εργασίες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει η αντλία να είναι άνευ τάσης και ασφαλισμένη έναντι ακούσιας επανενεργοποίησης.

Για τη διασφάλιση της ασφάλειας λειτουργίας συνιστούμε έλεγχο λειτουργίας σε χρονικές περιόδους ανά 1 έτος.

Για τον έλεγχο της λειτουργίας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας πρέπει να αποσυνδέεται από την πρίζα η συσκευή συναγερμού και να ενεργοποιείται ο πλωτηροδιακόπτης. Εάν δεν ακουστεί ηχητικό σήμα, τότε πρέπει να αντικατασταθεί η επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku.

### 9.1 Αντικατάσταση της Akku 9V



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

**Αποσυνδέστε το φως ρεύματος, πριν από το άνοιγμα της συσκευής!**

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στην κάτω πλευρά του περιβλήματος και απομακρύνετε το επάνω τμήμα του περιβλήματος.
- Αποσυνδέστε τη μεταχειρισμένη μπαταρία Akku από το κλιπ σύνδεσης και αντικαταστήστε τη με καινούρια φορτισμένη μπαταρία Akku. Σε αυτήν τη διαδικασία πρέπει να προσέξετε τη σωστή πολικότητα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Να χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Akku 9V!

Κωδικός WIL0: 2522850

- Κλείστε το καπάκι του περιβλήματος και σφίξτε τις βίδες.
- Εκτελέστε έλεγχο λειτουργίας ανασηκώνοντας το πλωτηροδιακόπτη.
- Να απομακρύνετε τη μεταχειρισμένη μπαταρία Akku με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**10 Βλάβες, αίτια και αποκατάσταση**

Εάν δεν μπορεί να αποκατασταθεί η βλάβη λειτουργίας, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών ή αντιπροσωπεία της Wilo.

**11 Ανταλλακτικά**

Η παραγγελία ανταλλακτικών γίνεται από την Υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών της Wilo.

Προς αποφυγή επερωτήσεων ή εσφαλμένων παραγγελιών, θα πρέπει σε κάθε παραγγελία να δίδονται όλα τα στοιχεία της πινακίδας

**Διατηρούμε το δικαίωμα για τεχνικές αλλαγές!**

**D** **EG – Konformitätserklärung**  
**GB** **EC – Declaration of conformity**  
**F** **Déclaration de conformité CE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe :  
*Herewith, we declare that this product:*  
*Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :*

**AlarmControl 1**  
**AlarmControl 2**

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
*in its delivered state complies with the following relevant provisions:*  
*est conforme aux dispositions suivants dont il relève:*

**Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie** **2004/108/EG**  
**Electromagnetic compatibility – directive**  
**Compatibilité électromagnétique- directive**

**Niederspannungsrichtlinie** **2006/95/EG**  
**Low voltage directive**  
**Directive basse-tension**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.  
*and with the relevant national legislation.*  
*et aux législations nationales les transposant.*

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:  
*Applied harmonized standards, in particular:*  
*Normes harmonisées, notamment:*

**EN 50178**  
**EN 60730-1**  
**EN 61000-6-2**  
**EN 61000-6-3**  
**EN 61010-1**

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.  
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.  
Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 15.12.2008

i. V.   
Erwin Prieß  
Quality Manager



WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany

<p><b>NL EG-verklaring van overeenstemming</b> Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG</p> <p>Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: <b>1)</b></p>	<p><b>I Dichiarazione di conformità CE</b> Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG</p> <p>Direttiva bassa tensione 2006/95/EG</p> <p>Norme armonizzate applicate, in particolare: <b>1)</b></p>	<p><b>E Declaración de conformidad CE</b> Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG</p> <p>Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG</p> <p>Normas armonizadas adoptadas, especialmente: <b>1)</b></p>
<p><b>P Declaração de Conformidade CE</b> Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:</p> <p>Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG</p> <p>Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG</p> <p>Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: <b>1)</b></p>	<p><b>S CE- försäkran</b> Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:</p> <p>EG–Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG</p> <p>EG–Lågspanningsdirektiv 2006/95/EG</p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: <b>1)</b></p>	<p><b>N EU-Overensstemmelseserklæring</b> Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>EG–Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG</p> <p>Anvendte harmoniserte standarder, særlig: <b>1)</b></p>
<p><b>FIN CE-standardinmukaisuusseloste</b> Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG</p> <p>Matalajännitte direktiivi: 2006/95/EG</p> <p>Käytetyt yhteensovitettut standardit, erityisesti: <b>1)</b></p>	<p><b>DK EF-overensstemmelseserklæring</b> Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG</p> <p>Lavvolts-direktiv 2006/95/EG</p> <p>Anvendte harmoniserede standarder, særligt: <b>1)</b></p>	<p><b>H EK. Azonossági nyilatkozat</b> Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiakkal megfelel:</p> <p>Elektromágneses zavarás/tűrés: 2004/108/EG</p> <p>Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 2006/95/EG</p> <p>Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: <b>1)</b></p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodané provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice EU–EMV 2004/108/EG</p> <p>Směrnice EU–nízké napětí 2006/95/EG</p> <p>Použité harmonizační normy, zejména: <b>1)</b></p>	<p><b>PL Deklaracja Zgodności CE</b> Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>Odpowiedniość elektromagnetyczna 2004/108/EG</p> <p>Normie niskich napięć 2006/95/EG</p> <p>Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: <b>1)</b></p>	<p><b>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам</b> Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:</p> <p>Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG</p> <p>Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : <b>1)</b></p>
<p><b>GR Δήλωση προσαρμογής της Ε.Ε.</b> Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ο' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις :</p> <p>Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG–2004/108/EG</p> <p>Οδηγία χαμηλής τάσης EG–2006/95/EG</p> <p>Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: <b>1)</b></p>	<p><b>TR EC Uygunluk Teyid Belgesi</b> Bu cihazın teslim edildiği şekilde aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:</p> <p>Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG</p> <p>Alçak gerilim direktifi 2006/95/EG</p> <p>Kisimen kullanılan standartlar: <b>1)</b></p>	<p><b>1) EN 50178,</b> <b>EN 60730-1,</b> <b>EN 61000-6-2,</b> <b>EN 61000-6-3,</b> <b>EN 61010-1.</b></p>

  
**Erwin Prieß**  
Quality Manager



**WILO SE**  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany

## Wilo – International (Subsidiaries)

### Argentina

WILO SALMSON  
 Argentina S.A.  
 C1295ABI Ciudad  
 Autónoma de  
 Buenos Aires  
 T +54 11 4361 5929  
 info@salmon.com.ar

### Austria

WILO Pumpen  
 Österreich GmbH  
 1230 Wien  
 T +43 507 507-0  
 office@wilo.at

### Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
 1065 Baku  
 T +994 12 5962372  
 info@wilo.az

### Belarus

WILO Bel OOO  
 220035 Minsk  
 T +375 17 2503393  
 wibel@wilo.by

### Belgium

WILO SA/ NV  
 1083 Ganshoren  
 T +32 2 4823333  
 info@wilo.be

### Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.  
 1125 Sofia  
 T +359 2 9701970  
 info@wilo.bg

### Canada

WILO Canada Inc.  
 Calgary, Alberta TZA 5L4  
 T +1 403 2769456  
 bil.lowe@wilo-na.com

### China

WILO China Ltd.  
 101300 Beijing  
 T +86 10 80493900  
 wilibj@wilo.com.cn

### Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.  
 10090 Zagreb  
 T +38 51 3430914  
 wilo-hrvatska@wilo.hr

### Czech Republic

WILO Praha s.r.o.  
 25101 Cestlice  
 T +420 234 098711  
 info@wilo.cz

### Denmark

WILO Danmark A/S  
 2690 Karlslunde  
 T +45 70 253312  
 wilo@wilo.dk

### Estonia

WILO Eesti OÜ  
 12618 Tallinn  
 T +372 6509780  
 info@wilo.ee

### Finland

WILO Finland Oy  
 02330 Espoo  
 T +358 207401540  
 wilo@wilo.fi

### France

WILO S.A.S.  
 78390 Bois d'Arcy  
 T +33 1 30050930  
 info@wilo.fr

### Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
 DE14 2WJ Burton-  
 Upon-Trent  
 T +44 1283 523000  
 sales@wilo.co.uk

### Greece

WILO Hellas AG  
 14569 Anixi (Attika)  
 T +302 10 6248300  
 wilo.info@wilo.gr

### Hungary

WILO Magyarország Kft  
 2045 Törökbálint  
 (Budapest)  
 T +36 23 889500  
 wilo@wilo.hu

### Ireland

WILO Engineering Ltd.  
 Limerick  
 T +353 61 227566  
 sales@wilo.ie

### Italy

WILO Italia s.r.l.  
 20068 Peschiera  
 Borromeo (Milano)  
 T +39 25538351  
 wilo.italia@wilo.it

### Kazakhstan

WILO Central Asia  
 050002 Almaty  
 T +7 727 2785961  
 in.pak@wilo.kz

### Korea

WILO Pumps Ltd.  
 621-807 Gimhae  
 Gyeongnam  
 T +82 55 3405800  
 wilo@wilo.co.kr

### Latvia

WILO Baltic SIA  
 1019 Riga  
 T +371 67 145229  
 mail@wilo.lv

### Lebanon

WILO SALMSON  
 Lebanon  
 12022030 El Metrn  
 T +961 4 722280  
 wsl@cyberia.net.lb

### Lithuania

WILO Lietuva UAB  
 03202 Vilnius  
 T +370 5 2136495  
 mail@wilo.lt

### The Netherlands

WILO Nederland b.v.  
 1551 NA Westzaan  
 T +31 88 9456 000  
 info@wilo.nl

### Norway

WILO Norge AS  
 0975 Oslo  
 T +47 22 804570  
 wilo@wilo.no

### Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
 05-090 Raszyn  
 T +48 22 7026161  
 wilo@wilo.pl

### Portugal

Bombas Wilo-Salmson  
 Portugal Lda.  
 4050-040 Porto  
 T +351 22 2080350  
 bombas@wilo.pt

### Romania

WILO Romania s.r.l.  
 077040 Com. Chiajna  
 Jud. Ilfov  
 T +40 21 3170164  
 wilo@wilo.ro

### Russia

WILO Rus ooo  
 123592 Moscow  
 T +7 495 7810690  
 wilo@orc.ru

### Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh  
 Riyadh 11465  
 T +966 1 4624430  
 wshoula@watanaiand.com

### Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
 11000 Beograd  
 T +381 11 2851278  
 office@wilo.co.yu

### Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.  
 82008 Bratislava 28  
 T +421 2 45520122  
 wilo@wilo.sk

### Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
 1000 Ljubljana  
 T +386 1 838130  
 wilo.adriatic@wilo.si

### South Africa

Salmson South Africa  
 1610 Edenvale  
 T +27 11 6082780  
 errol.cornelius@  
 salmson.co.za

### Spain

WILO Ibérica S.A.  
 28806 Alcalá de  
 Henares (Madrid)  
 T +34 91 8797100  
 wilo.iberica@wilo.es

### Sweden

WILO Sverige AB  
 35246 Växjö  
 T +46 470 727600  
 wilo@wilo.se

### Switzerland

EMB Pumpen AG  
 4310 Rheinfelden  
 T +41 61 83680-20  
 info@emb-pumpen.ch

### Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co.  
 Ltd.  
 110 Taipei  
 T +886 227 391655  
 nelson.wu@  
 wiloemutaiwan.com.tw

### Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
 San. ve Tic. A.Ş.  
 34530 Istanbul  
 T +90 216 6610211  
 wilo@wilo.com.tr

### Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.  
 01033 Kiev  
 T +38 044 2011870  
 wilo@wilo.ua

### Vietnam

Pompes Salmson  
 Vietnam  
 Ho Chi Minh-Ville  
 Vietnam  
 T +84 8 8109975  
 nkm@salmon.com.vn

### United Arab Emirates

WILO ME – Dubai  
 Dubai  
 T +971 4 3453633  
 info@wilo.com.sa

### USA

WILO-EMU USA LLC  
 Thomasville,  
 Georgia 31792  
 T +1 229 5840097  
 info@wilo-emu.com

### USA

WILO USA LLC  
 Melrose Park, Illinois  
 60160  
 T +1 708 3389456  
 mike.easterley@  
 wilo-na.com

## Wilo – International (Representation offices)

### Algeria

Bad Ezzouar, Dar El  
 Beida  
 T +213 21 247979  
 chabane.hamdad@  
 salmson.fr

### Armenia

375001 Yerevan  
 T +374 10 544336  
 info@wilo.am

### Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo  
 T +387 33 714510  
 zeljko.cvjetkovic@  
 wilo.ba

### Georgia

0179 Tbilisi  
 T +995 32 306375  
 info@wilo.ge

### Macedonia

1000 Skopje  
 T +389 2 3122058  
 valerij.vojneski@  
 wilo.com.mk

### Mexico

07300 Mexico  
 T +52 55 55863209  
 roberto.valenzuela@  
 wilo.com.mx

### Moldova

2012 Chisinau  
 T +373 2 223501  
 sergiu.zagurean@wilo.md

### Tajikistan

734025 Dushanbe  
 T +992 37 2232908  
 farhod.rahimov@wilo.tj

### Rep. Mongolia

Ulaanbaatar  
 T +976 11 314843  
 wilo@magicnet.mn

### Turkmenistan

744000 Ashgabad  
 T +993 12 345838  
 wilo@wilo-tm.info

### Uzbekistan

100015 Tashkent  
 T +998 71 1206774  
 info@wilo.uz





WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany  
T 0231 4102-0  
F 0231 4102-7363  
wilo@wilo.com  
www.wilo.de

## Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

### G1 Nord

WILO SE  
Vertriebsbüro Hamburg  
Beim Strohhause 27  
20097 Hamburg  
T 040 5559490  
F 040 5559494  
hamburg.anfragen@wilo.com

### G3 Ost

WILO SE  
Vertriebsbüro Dresden  
Frankenring 8  
01723 Kesselsdorf  
T 035204 7050  
F 035204 70570  
dresden.anfragen@wilo.com

### G5 Süd-West

WILO SE  
Vertriebsbüro Stuttgart  
Hertichstraße 10  
71229 Leonberg  
T 07152 94710  
F 07152 947141  
stuttgart.anfragen@wilo.com

### G7 West

WILO SE  
Vertriebsbüro Düsseldorf  
Westring 19  
40721 Hilden  
T 02103 90920  
F 02103 909215  
duesseldorf.anfragen@wilo.com

### G2 Nord-Ost

WILO SE  
Vertriebsbüro Berlin  
Juliusstraße 52-53  
12051 Berlin-Neukölln  
T 030 6289370  
F 030 62893770  
berlin.anfragen@wilo.com

### G4 Süd-Ost

WILO SE  
Vertriebsbüro München  
Adams-Lehmann-Straße 44  
80797 München  
T 089 4200090  
F 089 42000944  
muenchen.anfragen@wilo.com

### G6 Mitte

WILO SE  
Vertriebsbüro Frankfurt  
An den drei Hasen 31  
61440 Oberursel/Ts.  
T 06171 70460  
F 06171 704665  
frankfurt.anfragen@wilo.com

### Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
T 0231 4102-7516  
T 01805 R•U•F•W•L•O\*  
7•8•3•9•4•5•6  
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
- Produkt- und Anwendungsfragen
- Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

### Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH  
Heimgartenstraße 1  
95030 Hof  
T 09281 974-550  
F 09281 974-551

### Werkkundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
T 0231 4102-7900  
T 01805 W•L•O•K•D\*  
9•4•5•6•5•3  
F 0231 4102-7126  
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo-Fr von  
7-17 Uhr.  
Wochenende und feier-  
tags 9-14 Uhr elektroni-  
sche Bereitschaft mit  
Rückruf-Garantie!

- Kundendienst-  
Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-  
Beratung
- Qualitätsanalyse

### Wilo-International

#### Österreich

Zentrale Wien:  
WILO Pumpen  
Österreich GmbH  
Eitnergasse 13  
1230 Wien  
T +43 507 507-0  
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:

Gnigler Straße 56  
5020 Salzburg  
T +43 507 507-13  
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro

Oberösterreich:  
Trattnachtalstraße 7  
4710 Grieskirchen  
T +43 507 507-26  
F +43 507 507-15

#### Schweiz

EMB Pumpen AG  
Gerstenweg 7  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 83680-20  
F +41 61 83680-21

### Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien,  
Aserbaidschan, Belarus,  
Belgien, Bulgarien, China,  
Dänemark, Estland,  
Finnland, Frankreich,  
Griechenland, Groß-  
britannien, Irland, Italien,  
Kanada, Kasachstan, Korea,  
Kroatien, Lettland, Libanon,  
Litauen, Niederlande,  
Norwegen, Polen, Portugal,  
Rumänien, Russland,  
Saudi-Arabien, Schweden,  
Serbien und Montenegro,  
Slowakei, Slowenien,  
Spanien, Südafrika, Taiwan,  
Tschechien, Türkei,  
Ukraine, Ungarn, Vereinigte  
Arabische Emirate,  
Vietnam, USA

Die Adressen finden Sie  
unter [www.wilo.de](http://www.wilo.de) oder  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com).

Stand Februar 2009

\* 14 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz  
der T-Com. Bei Anrufen aus Mobilfunknetzen sind  
Preisabweichungen möglich.